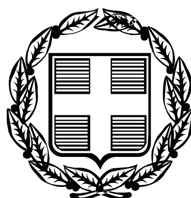


ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 87**

13 Μαΐου 2016

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ. 0544/Μ.6758/ΑΣ 456

Έγκριση Τροποποίησης της Συμφωνίας της 15ης Σεπτεμβρίου 1992 μεταξύ Ελλάδος - Μεξικού για την αμοιβαία κατάργηση θεωρήσεως σε διπλωματικά και υπηρεσιακά διαβατήρια.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας Ελλάδος-Μεξικού για την αμοιβαία κατάργηση θεωρήσεως σε διπλωματικά και υπηρεσιακά διαβατήρια, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15 Σεπτεμβρίου 1992, και εγκρίθηκε με κοινή υπουργική απόφαση, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 209 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 31.12.1992.

2. Τις διατάξεις του Ν. 2949/2001 για την «Προξενική Διατίμηση και άλλες διατάξεις» που δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθ. 243 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 19.10.2001.

3. Το άρθρο 90 του Κώδικα για την «Κωδικοποίηση της Νομοθεσίας για την κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα» που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του Π.δ./63/2005, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 98 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 22.04.2005.

4. Την υπ' αριθ. Υ6/25.9.2015 απόφαση του Πρωθυπουργού που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 2109/Β/29.9.2015.

5. Το περιεχόμενο των από 24 Μαρτίου 2014 και 25 Νοεμβρίου 2014 ανταλλαγεισών επιστολών, με τις οποίες συμφωνήθηκε η τροποποίηση των άρθρων 1, 2 και 4 της Συμφωνίας Ελλάδος-Μεξικού για την αμοιβαία κατάργηση θεωρήσεως σε διπλωματικά και υπηρεσιακά διαβατήρια (Αθήνα, στις 15 Σεπτεμβρίου 1992).

6. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τις από 24 Μαρτίου 2014 και 25 Νοεμβρίου 2014 επιστολές, που ανταλλάχθηκαν στην Αθήνα μεταξύ των Υπουργών Εξωτερικών των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού και της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η τροποποίηση των άρθρων 1, 2 και 4 της Συμφωνίας Ελλάδος-Μεξικού για την αμοιβαία κατάργηση θεωρήσεως σε διπλωματικά και υπηρεσιακά διαβατήρια (Αθήνα, 15 Σεπτεμβρίου 1992), το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην ελληνική και ισπανική γλώσσα, καθώς και σε μετάφραση της τελευταίας στην ελληνική, έχει ως εξής:

México, D.F. a 24 de marzo de 2014.

Su Excelencia:

01961 Tomando en consideración los vínculos de amistad y buen entendimiento que unen a los Estados Unidos Mexicanos y la República Helénica, me permito proponer a Vuestra Excelencia, en nombre de mi Gobierno, modificar los Artículos 1, 2 y 4 del Acuerdo para la Supresión de Visas en Pasaportes Diplomáticos y Oficiales celebrado entre nuestros Gobiernos mediante canje de Notas fechadas el 15 de septiembre de 1992, en los términos siguientes:

"Artículo 1

Los nacionales mexicanos titulares de un pasaporte diplomático u oficial, y los nacionales griegos titulares de un pasaporte diplomático o de servicio, expedido por las autoridades competentes de los Estados Unidos Mexicanos o de la República Helénica, respectivamente, podrán ingresar y permanecer en el territorio del otro Estado Contratante, por un periodo de tres meses, sin necesidad de obtener previamente una visa.

Artículo 2

La exención de visa en pasaportes diplomáticos u oficiales mexicanos y en pasaportes diplomáticos y de servicio griegos, no eximirá a los titulares de los mismos del cumplimiento de las disposiciones migratorias exigidas por las autoridades competentes de los Estados Unidos Mexicanos o de la República Helénica, según sea el caso.

Artículo 4

Los titulares de pasaportes diplomáticos u oficiales mexicanos y de pasaportes diplomáticos o de servicio griegos a que se refiere el Artículo 1, podrán cruzar las fronteras estatales en todos los puntos fronterizos destinados al paso de turismo internacional."

..*

Excelentísimo señor
Evangelos Venizelos
Viceprimer Ministro y
Ministro de Asuntos Exteriores
de la República Helénica

2.

Si la anterior propuesta es aceptable para el Gobierno de la República Helénica, esta Nota y la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia en la que conste dicha conformidad, constituirán un Acuerdo entre ambos Gobiernos, el cual entrará en vigor sesenta (60) días después de la fecha de su Nota de respuesta.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

José A. Meade

José Antonio Meade Kuribreña
Secretario de Relaciones Exteriores
de los Estados Unidos Mexicanos

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION 1

Νο Φ092.22/7801

Μεξικό, Ομοσπονδιακή Περιφέρεια,

24Μαρτίου 2014.

Εξοχότητα

01961 Λαμβανομένων υπόψη των δεσμών φιλίας και καλής συνεννόησης οι οποίοι συνδέουν τις Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού και την Ελληνική Δημοκρατία λαμβάνω την τιμή, επ ονόματι της Κυβερνήσεως μου, να προτείνω στην Εξοχότητα σας την τροποποίηση των άρθρων 1, 2 και 4 της συναφθείσης μεταξύ των Κυβερνήσεων μας δι ανταλλαγής Διακοινώσεων από 15ης Σεπτεμβρίου 1992 Συμφωνίας Κατάργησης Θεωρήσεων των Διπλωματικών ή των Υπηρεσιακών Διαβατηρίων ως εξής :

« Άρθρο 1ο

Οι Μεξικανοί πολίτες κάτοχοι Διπλωματικών ή Επισήμων Διαβατηρίων και οι Έλληνες πολίτες κάτοχοι Διπλωματικών ή Υπηρεσιακών Διαβατηρίων τα οποία έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού ή της Ελληνικής Δημοκρατίας αντιστοίχως δύναται να εισέλθουν και παραμείνουν στην Επικράτεια του έτερου των Συμβαλλομένων Μερών για χρονικό διάστημα τριών (3) μηνών χωρίς να απαιτείται προηγουμένως να αποκτήσουν θεώρηση (βίζα)

Άρθρο 2ο

Η εξαίρεση από την υποχρέωση θεωρήσεως (βίζας) των διπλωματικών ή επισήμων Διαβατηρίων Μεξικού και Διπλωματικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων Ελλάδος δεν απαλλάσσει τους κατόχους των εν λόγω διαβατηρίων από την υποχρέωση συμμόρφωσης των με τις διατάξεις περί μετανάστευσης των αρμοδίων αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού ή της Ελληνικής Δημοκρατίας, κατά περίπτωση

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ , ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
REPUBLIQUE HELLINIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION OFFICE

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION 2

Άρθρο 4ο

Οι κάτοχοι Διπλωματικών ή Επισήμων Διαβατηρίων Μεξικού και Διπλωματικών ή Υπηρεσιακών Διαβατηρίων Ελλάδος στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 1 της παρούσης δύνανται να διέρχονται των κρατικών συνόρων από όλα τα σημεία τα οποία προορίζονται για τη διέλευση του διεθνούς τουρισμού »

Εάν η ανωτέρω πρόταση βρίσκει σύμφωνη την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας η παρούσα Διακοίνωση και η απαντητική Διακοίνωση της Εξοχότητος σας δια της οποίας θα βεβαιώνεται η σύμφωνη γνώμη σας θα αποτελέσουν Συμφωνία μεταξύ αμφοτέρων των Κυβερνήσεων η οποία θα τεθεί σε ισχύ εξήντα (60) ημέρες μετά την ημερομηνία εκδόσεως της απαντητικής σας Διακοινώσεως

Δράττομαι της παρούσης προκειμένου να εκφράσου εκ νέου προς την Εξοχότητα σας τα πλέον ειλικρινή μου αισθήματα σεβασμού και εκτιμήσεως.

(υπογραφή)

José Antonio MEADE KURIBREÑA

Υπουργός Εξωτερικών των Ηνωμένων

Πολιτειών του Μεξικού

Προς την

Εξοχότητα κ. Ευάγγελο ΒΕΝΙΖΕΛΟ

Αντιπρόεδρο της Κυβερνήσεως και Υπουργό Εξωτερικών

της Ελληνικής Δημοκρατίας

Μετάφραση από τα Ισπανικά του συνημμένου εγγράφου

Η Μεταφράστρια

Κων/να Καραλή

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ , ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
REPUBLIQUE HELLINIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION OFFICE



Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Αθήνα, 25 Νοεμβρίου 2014
Ε/ 329

Αυτού Εξοχότης
κ. José Antonio Meade Kuribreña
Υπουργός Εξωτερικών
των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού
Πόλη του Μεξικού.

Κύριε Υπουργέ,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη λήψη επιστολής της Υμετέρας Εξοχότητος, με ημερομηνία 24.03.2014 με την οποία προτείνετε, εξ ονόματος της Κυβερνήσεώς σας, την τροποποίηση των άρθρων 1, 2 και 4 της Συμφωνίας της 15.09.1992 για την αμοιβαία κατάργηση θεωρήσεων των διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων, ως εξής:

«Άρθρο 1

Οι Μεξικανοί υπήκοοι, κάτοχοι ενός διπλωματικού ή επίσημου διαβατηρίου, και οι Έλληνες υπήκοοι, κάτοχοι ενός διπλωματικού ή υπηρεσιακού διαβατηρίου, εκδοθέντος από τις αρμόδιες αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού ή της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντιστοίχως, θα μπορούν να εισέρχονται και να παραμένουν μέσα στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου κράτους, για ένα χρονικό διάστημα τριών μηνών, χωρίς να υπάρξει ανάγκη προηγούμενης απόκτησης θεώρησης (βίζα).

Άρθρο 2

Η εξαίρεση από την ανάγκη θεώρησης στα μεξικανικά διπλωματικά και επίσημα διαβατήρια και στα ελληνικά διπλωματικά και υπηρεσιακά διαβατήρια δεν θα απαλλάσσει τους κατόχους τους από τη συμμόρφωση με τις διατάξεις περί μεταναστεύσεως των οποίων η τήρηση απαιτείται από τις αρμόδιες Αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού και της Ελληνικής Δημοκρατίας, κατά περίπτωση.

Άρθρο 4

Οι κάτοχοι μεξικανικών διπλωματικών ή επίσημων διαβατηρίων και οι ελληνικών διπλωματικών ή υπηρεσιακών διαβατηρίων που αναφέρονται στο Άρθρο 1, θα δικαιούνται να διασχίζουν τα σύνορα του Κράτους από όλα τα σημεία εισόδου που προορίζονται για τον διεθνή τουρισμό.»

Έχω επίσης την ευχαρίστηση να επιβεβαιώσω στην Υμετέρα Εξοχότητα ότι αποδέχομαι εξ ονόματος της Ελληνικής Κυβερνήσεως την ανωτέρω πρόταση της Κυβερνήσεώς Σας και συμφωνώ στο ότι η παρούσα επιστολή, μαζί με αυτήν της Υμετέρας Εξοχότητος, θα θεωρούνται ως τα συστατικά μέρη μιας Συμφωνίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού και της Ελληνικής Δημοκρατίας για την τροποποίηση της ως άνω Συμφωνίας της 15.09.1992 μεταξύ των δύο χωρών, η οποία θα τεθεί σε ισχύ εξήντα (60) ημέρες από την ημερομηνία της παρούσας.

Δράττομαι της ευκαιρίας, κύριε Υπουργέ, για την ανανέωση της έκφρασης των θερμότερων αισθημάτων μου.

Ευάγγελος Βενιζέλος

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 22 Απριλίου 2016

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΟΥΡΟΥΜΠΛΗΣ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΤΟΣΚΑΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 79 054
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr